



Convención Internacional
sobre la Eliminación
de todas las Formas
de Discriminación Racial

Distr.
GENERAL

CERD/C/275/Add.2*
30 de septiembre de 1996

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMITE PARA LA ELIMINACION DE
LA DISCRIMINACION RACIAL

EXAMEN DE LOS INFORMES PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES
DE CONFORMIDAD CON EL ARTICULO 9 DE LA CONVENCION

Séptimo informe periódico que los Estados Partes
debían presentar en 1995

Adición

REPUBLICA POPULAR DE CHINA**

[Original: chino]
[15 de enero de 1996]

* Nueva tirada por razones técnicas.

** El presente documento contiene los informes periódicos quinto, sexto y séptimo que la República Popular de China debía presentar el 28 de enero de 1991, 1993 y 1995, respectivamente.

Véanse el cuarto informe periódico presentado por el Gobierno de la República Popular de China y las actas resumidas de las sesiones del Comité en que se examinó en los documentos CERD/C/179/Add.1 y CERD/C/SR.868 a 870, respectivamente.

La información presentada por la República Popular de China de conformidad con las directrices consolidadas relativas a la parte inicial de los informes de los Estados Partes figura en el documento de base HRI/CORE/1/Add.21.

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
INTRODUCCION	1 - 3	3
I. GENERALIDADES	4 - 6	3
II. INFORMACION RELATIVA A LOS ARTICULOS 2 A 7 DE LA CONVENCION	7 - 119	3
Artículo 2	9 - 41	4
Artículo 3	42 - 46	10
Artículo 4	47 - 52	11
Artículo 5	53 - 71	12
Artículo 6	72 - 73	15
Artículo 7	74 - 119	15

INTRODUCCION

1. Con arreglo al párrafo 1 del artículo 9 de la Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las Formas de Discriminación Racial, la República Popular de China somete al Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial sus informes periódicos quinto, sexto y séptimo acerca de la aplicación de la Convención.
2. Los informes periódicos de China tratan fundamentalmente de los progresos realizados entre 1990 y 1995 en la aplicación de la Convención. La información pertinente comprende el informe sobre el país presentado por China a las Naciones Unidas en 1992 (HRI/CORE/1/Add.2), así como los cuatro informes anteriores de China sobre su aplicación de la Convención. Cabe señalar que cuando los datos de los informes anteriores difieren de los aquí facilitados, se considerará que éstos son los correctos.
3. Este documento se ajusta a las directrices generales relativas a la forma y el contenido de los informes que deben presentar los Estados Partes, aprobadas y revisadas por el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial (CERD/C/70/Rev.3).

I. GENERALIDADES

4. Según el cuarto censo nacional de 1990, China tiene en tierra firme una población de 1.133.680.000 habitantes. Además de los han, China cuenta con 55 nacionalidades minoritarias cuya población asciende en conjunto a 91,2 millones de habitantes o el 8,04% del total.
5. En China las minorías están concentradas en cinco regiones autónomas -Mongolia interior, Ningxia, Xinjiang, Tíbet y Guangxi- y tres provincias -Quinghai, Yunnan y Guizhou. Asimismo, un pequeño número de ellas vive en otras tres provincias -Gansu, Sichuan y Hainan. En la actualidad, las nacionalidades minoritarias que gozan de autonomía en virtud de la Constitución de China han establecido 156 zonas autónomas de distinta categoría administrativa entre ellos cinco regiones autónomas, 30 distritos autónomos y 121 departamentos autónomos.
6. Alrededor de una cuarta parte del total de la población minoritaria, es decir unos 20 millones de personas, viven fuera de las zonas autónomas en comunidades dispersas.

II. INFORMACION RELATIVA A LOS ARTICULOS 2 A 7 DE LA CONVENCION

7. Siguiendo las directrices básicas de la comunidad internacional contra la discriminación racial y en defensa de los esfuerzos graduales de la humanidad para proteger los derechos humanos, el Gobierno de China ha dado una firme respuesta a todas las actividades de lucha contra la discriminación racial de las Naciones Unidas.

8. Desde que firmó la Convención, China ha hecho mucho para darle efecto con excelentes resultados. Describiendo las medidas legislativas, administrativas, judiciales y de otra índole que ha tomado con respecto a las nacionalidades, así como sus consecuencias de carácter social, China espera destacar la idea y el objetivo de estos esfuerzos de las Naciones Unidas y concretar la lucha universal contra la discriminación racial.

Artículo 2

9. El Gobierno de China siempre ha insistido en la igualdad de las nacionalidades del país. Se opone a la discriminación o la opresión de cualquier pueblo. Fomenta la solidaridad étnica, la ayuda mutua y la prosperidad común. Concede prioridad y un trato de favor al desarrollo de las empresas económicas y sociales de las minorías.

10. Las leyes y otros instrumentos normativos que el Gobierno de China ha promulgado en los últimos años, en lo que toca a los asuntos de las nacionalidades, han incorporado lo esencial de la Convención. La Ley fundamental del distrito administrativo especial de Macau, aprobada el 31 de marzo de 1993 en el octavo Congreso Nacional Popular, es un buen ejemplo de la defensa de los principios de la Convención en China. El artículo 25 de la Ley fundamental dispone: "Todos los residentes de Macau gozan de igualdad; nadie será objeto de discriminación por motivos de nacionalidad, origen, raza, sexo, idioma, religión, convicciones políticas o ideológicas, formación educativa, condición económica o procedencia social".

11. El artículo 17 de la Ley de procedimiento civil, aprobada el 9 de abril de 1991 por el Congreso Nacional del Pueblo, dispone: "Al adaptar los principios de la Constitución y de la presente ley a la situación étnica local, el congreso del pueblo de una zona autónoma nacional podrá promulgar normas modificadas o complementarias".

12. El artículo 23 del reglamento administrativo para el presupuesto del Estado, que entró en vigor el 1º de enero de 1992, dispone que la Ley de autonomía regional nacional será la norma para los ingresos y gastos de las zonas autónomas nacionales y la administración de sus finanzas; en los casos no previstos en esta ley se aplicarán el reglamento administrativo para el presupuesto del Estado y las normas administrativas relativas a la hacienda pública pertinentes.

13. El artículo 6 de la Ley de estanco del tabaco que entró en vigencia el 1º de enero de 1992 dispone: "Con arreglo a lo dispuesto en la presente ley y las leyes de autonomía regional nacional pertinentes, en el monopolio público del tabaco en las zonas autónomas nacionales se tendrán en cuenta los intereses de estas zonas y se dará un trato de favor a quienes cultiven y elaboren el tabaco".

14. El 3 de abril de 1992 el Congreso Nacional del Pueblo aprobó la Ley de delegación del Congreso Nacional del Pueblo y de los congresos locales del pueblo de las distintas categorías. El artículo 38 de esta ley dispone: "En el cumplimiento de su deber, los departamentos correspondientes brindarán la asistencia del caso a los delegados de las minorías nacionales y tendrán en cuenta especialmente sus idiomas y costumbres cotidianas".

15. Con la mejora del régimen jurídico de las nacionalidades de China, se cumplen y protegen universalmente los derechos a la autonomía de las diversas zonas autónomas nacionales. Así pues, el artículo 53 de la Ley de protección de los derechos e intereses de la mujer, que fue aprobada el 3 de abril de 1992 por el Congreso Nacional del Pueblo, dispone: "Para adaptar los principios de la presente ley a la situación local, el congreso del pueblo de una zona nacional autónoma podrá promulgar normas modificadas o complementarias".

16. El artículo 20 de la Ley de adopción, que el Congreso Nacional del Pueblo aprobó el 29 de diciembre de 1991, prevé la posibilidad de adopción de niños en China por parte de extranjeros. El artículo 31 dice: "Para adaptar los principios de la presente ley a la situación local, el congreso del pueblo de una zona nacional autónoma y su Comité permanente podrán promulgar normas modificadas o complementarias".

17. La Ley de autonomía regional nacional es el principal instrumento normativo que regula las relaciones étnicas en China. En diciembre de 1991 el Consejo de Estado promulgó una reglamentación sobre diversas cuestiones relativas a la aplicación de la Ley de autonomía regional nacional. Esta es una nueva medida importante que el Gobierno de China ha adoptado desde la promulgación de la Ley de autonomía regional nacional para estimular el pleno desarrollo de las actividades destinadas a alcanzar el bienestar político, económico, cultural y social en las zonas de minorías.

18. Políticamente, la reglamentación dispone que se preste especial atención y cuidado a los funcionarios ejecutivos pertenecientes a las minorías. En una zona nacional autónoma, estos funcionarios ocuparán cargos de autoridad en las categorías superiores del gobierno del pueblo y sus departamentos. Al llenar la cuota anual para la dotación de personal que corresponde a la jubilación reglamentaria, puestos vacantes y la previsión de puestos disponibles, se dará prioridad a la contratación de personal entre las minorías. En las escuelas y universidades se impartirá un número suficiente de cursos de estudios étnicos y políticas de las minorías. Se tratarán pronta y correctamente los problemas relativos a las relaciones entre los grupos étnicos. Se tratarán con todo el peso de la ley los casos en que se menoscabe la solidaridad étnica.

19. En el ámbito económico, la reglamentación dispone que el Estado incrementará convenientemente su aportación a las zonas autónomas nacionales conforme a la planificación económica y los recursos que se necesiten. En el período comprendido entre 1991 y 1995, el monto total de inversiones debería ser superior a lo que era. En igualdad de condiciones, se deberá dar prioridad al asignar los proyectos de construcción grandes y medianos a las zonas de minorías. Los gobiernos locales del grado que fuere incrementarán proporcionalmente sus inversiones en las zonas de concentración de minorías a su cargo. No se modificarán las medidas especiales ni las políticas oficiales de favor que ya estén en vigencia en las zonas de minorías. La consignación con cargo a las finanzas centrales para el Fondo de asistencia para el desarrollo de las zonas menos desarrolladas, que constituía unos 800 millones de yuan antes de 1990, aumentará en 60 millones de yuan anuales. Las empresas de las zonas autónomas nacionales harán todo lo posible para contratar personal de entre las minorías. Toda empresa que

pueda ser llevada por el personal de una minoría será descentralizada y administrada localmente. Las otras empresas también tendrán incentivos fiscales de los que no gozan las zonas no autónomas y podrán conservar un porcentaje de sus ganancias para distribuirlas según su criterio. Las comunidades de las zonas económicamente desarrolladas deberían ayudar más a las de las zonas de minorías. Las provincias y municipios económicamente desarrollados deberían escoger a una o dos regiones o provincias autónomas con gran densidad de población minoritaria, firmar acuerdos o contratos de transferencia de experiencias y tecnología con ellas y facilitarles recursos humanos, financieros y materiales de modo que se intensifique el desarrollo de las zonas minoritarias desde el punto de vista de la economía, la cultura, la educación, la ciencia y la tecnología, la atención de la salud y así sucesivamente. El Consejo de Estado debería hacer lo necesario para que las zonas de minorías acepten más proyectos financiados con préstamos y subvenciones del extranjero. Los créditos bancarios para las zonas de minorías en términos de bienes y corrientes de capital deberán ser proporcionales a su grado de desarrollo pero se fijarán en condiciones de favor.

20. Tocante a los asuntos culturales, la reglamentación dispone que se adopten medidas enérgicas para ayudar a las zonas autónomas nacionales a dirigir sus escuelas. Habría que adaptar los programas de estudio de esas zonas a la producción y a las costumbres étnicas locales. Se deberían ofrecer más becas a los estudiantes minoritarios. Las instituciones de enseñanza superior y las escuelas de formación profesional seguirán fijando normas de ingreso más favorables para los aspirantes que pertenecen a las minorías. Se dará preferencia al ingreso de los candidatos de procedencia minoritaria entre candidatos que tengan las mismas aptitudes. En la matrícula y asignación de cuotas estudiantiles se tendrán en cuenta a las comunidades étnicas de las zonas limítrofes remotas. El Estado asignará más fondos para subvenciones educativas especiales destinadas a estudiantes minoritarios. El Estado tomará medidas para ayudar a las zonas de minorías a desarrollar su cultura, atención sanitaria y deportes. En las zonas de minorías se debería difundir mejor la información; en particular, deberían tener más periódicos y libros en los idiomas étnicos. Habría que proteger, enriquecer y dar a conocer el espléndido patrimonio cultural de las minorías. Las zonas autónomas nacionales deberían tener más personal médico capacitado. Habría que conservar y desarrollar la medicina tradicional de los pueblos étnicos. Para mejorar su estado físico, se les debería animar a organizar encuentros deportivos populares, hasta de los deportes tradicionales de las minorías. Se debería ayudar a las zonas de minorías a ampliar su capacidad científica y tecnológica. Se deberían vulgarizar los conocimientos científicos. Habría que estudiar las repercusiones de la ciencia. Las ventajas de las nuevas tecnologías deberían llegar hasta las zonas de minorías. Habría que comenzar nuevas industrias.

21. Acerca del bienestar social, la reglamentación dispone que se debería prestar más asistencia oficial a las zonas pobres. A medida que crezca la economía, habría que destinar más fondos para hacer frente a las necesidades básicas de las zonas pobres donde se concentran las minorías.

22. En su plan de desarrollo nacional 1991-1995, el Gobierno de China ha hecho provisiones especiales para el desarrollo económico de las zonas de minorías. El plan pide que "se desarrollen enteramente las ventajas comparativas de las zonas de minorías. La explotación de los recursos de esas zonas debería ser paralelo al desarrollo socioeconómico, permitiéndoles salir poco a poco de su atraso, alcanzar al resto del país y disfrutar de la prosperidad general junto con el resto de la población. Se aplicarán a conciencia la Ley de autonomía regional nacional y la política de favor para las zonas de minorías a fin de agilizar el ritmo del desarrollo económico y cultural".

23. Para desarrollar la producción agropecuaria y forestal, el plan recomienda la creación de nuevos campos de rendimiento estable y elevado. Hay que procurar la autonomía alimentaria de un mayor número de comunidades. Hay que ordenar mejor las estepas y las zonas de pastoreo. Habría que proteger los recursos de pastizales existentes. Hay que solucionar el crítico problema del agua apta para el consumo humano y pecuario en las zonas de pastoreo. Paulatinamente, hay que mejorar la calidad del medio ambiente para la industria agropecuaria. La gran cuenca fluvial del río Yanghe en Mongolia interior y Ningxia seguirá transformándose en la fuente de los alimentos esenciales. Se desarrollará la cuenca hidrográfica de los tres ríos del Tíbet. Se cultivarán la remolacha dulce en Mongolia interior, Xinjiang y Ningxia, la caña de azúcar en Guangxi y Yunnan, el algodón en Xinjiang y cultivos tropicales comerciales en Hainan, Guangxi y Yunnan.

24. En cuanto al transporte y las telecomunicaciones, el plan concede prioridad al mejoramiento de las líneas ferroviarias entre Lanzhou y Xinjiang, en Xinjiang meridional y de Xining a Golmud, así como a la construcción de nuevos ferrocarriles de Nanning a Kunming y de Jining a Tonghua. Al mismo tiempo, el plan prevé un desarrollo más rápido de carreteras y empalmes aéreos a fin de completar la red de transporte regional.

25. En los sectores de la energía y las minas, el plan propone que se impulse el desarrollo de la economía de las zonas de minorías mediante la explotación del carbón en Mongolia interior, Ningxia, Xinjiang y Guise, el petróleo en Xinjiang, los recursos hidroeléctricos y los metales no ferrosos en el Alto Yanhe, la cuenca de los ríos Wujian, Honghe y Lancangjiang, el fósforo en Yunnan y el disolvente en Qinghai.

26. El plan también destaca las industrias de transformación que ofrecen ventajas y un carácter locales. Hay que alentar la producción de artículos para el consumo étnico. Hay que favorecer el comercio de las minorías. Mientras tanto debe acelerarse la construcción de puertos comerciales fronterizos para impulsar el comercio exterior y el comercio transfronterizo.

27. El plan prevé la enseñanza primaria universal en las ramas de la ciencia, el saber, la cultura, la atención de la salud y el deporte. Recomendamos aumentar la educación de adultos y la formación profesional, los proyectos experimentales de ciencia y tecnología, la difusión por radio y televisión, la formación de personal ejecutivo e intelectuales de las minorías,

la investigación de la medicina étnica y una mejor atención de la salud de la población en general.

28. En 1991, el Congreso Nacional del Pueblo aprobó el Plan decenal para el desarrollo socioeconómico del país que propuso el Consejo de Estado y hace hincapié en la creación y el desarrollo de relaciones étnicas socialistas basadas en la igualdad, la asistencia mutua, la cooperación solidaria y la prosperidad común. Se mantendrá y desarrollará la autonomía regional nacional. Se luchará contra la discriminación y la opresión de las minorías. Se combatirá el separatismo étnico. Se explotarán completamente las ventajas comparativas de las zonas de minorías. La explotación de los recursos de esas zonas irá acompañada del desarrollo socioeconómico, lo que les permitirá superar progresivamente su relativo atraso y alcanzar al resto del país.

29. En marzo de 1993, el Octavo Congreso Nacional del Pueblo aprobó un documento de trabajo del Gobierno en que éste declara que adoptará medidas energéticas para continuar sus políticas en favor de las zonas de minorías. Con este fin aumentará las aportaciones, reemplazará la asistencia social por el trabajo, intercambiará conocimientos prácticos, recurrirá a la ciencia y la tecnología para solucionar el problema de la pobreza y fomentará la ayuda de una comunidad a otra.

30. El 26 de marzo de 1993, el Consejo de Estado aprobó los Elementos para la reforma económica institucional de 1993, propuestos por la comisión correspondiente. Los elementos destacan el estudio de las políticas concretas que darían inicio y precipitarían el proceso de reforma en las zonas autónomas internas, limítrofes y minoritarias. Al intentar distintos proyectos experimentales, cada uno con sus características propias, se pueden buscar activamente medios y arbitrios para realizar las reformas al interior del país y en las zonas de minorías.

31. Para atender a las necesidades diarias especiales de las comunidades minoritarias, el 25 de marzo de 1991 el Consejo de Estado aprobó los "Comentarios acerca del modo de intensificar el comercio étnico y producir más artículos para el consumo étnico", presentados por la Comisión Nacional de Asuntos de las Minorías. Según dicho documento, en China hay 412 "distritos étnicos comerciales" que comprenden 2.100 empresas de una docena de categorías diferentes y producen artículos especiales para el consumo de las comunidades minoritarias. En 1989 el total de ventas de esos condados llegó a 32,1 millardos de yuan, de los cuales 2,5 millardos equivalían a la producción de artículos étnicos especiales, un aumento respectivo del 167 y del 230% respecto de 1980. Los comentarios proponen que se mantengan abiertos los servicios de crédito en condiciones de favor para las empresas de las minorías en esos condados. Con este fin, entre 1992 y 1994 se hizo lo necesario para prestar a bajo interés 40 millones de yuan para crear su red básica y modernizar su tecnología.

32. Entre 1990 y 1993 el total del producto agroindustrial de todas las zonas autónomas nacionales aumentó en un 43,3%, distribuido como sigue: el rendimiento agrícola aumentó en un 19,8% y el industrial en un 61,3%. A todas luces, la vida ha mejorado. El sueldo anual medio de un empleado en una zona autónoma ha pasado de 2.040 a 3.074 yuan. El ingreso neto anual medio de un agricultor o pastor ha aumentado de 546 a 696 yuan.

33. Las regiones de las minorías chinas también están cada vez más abiertas al comercio externo. En 1992 el Consejo de Estado autorizó que las siguientes ciudades limítrofes se abriesen al comercio: Huichun en la provincia de Jilin, Manzhouli en la Región autónoma de Mongolia interior, Nanning, Pingxiang y Dongxing en la Región autónoma de Guangxi Zhuang, Kunming, Wanding, Ruili y Hekou en la provincia de Yunnan. Además, ha aplicado a la Región autónoma de Xinjiang Uighur las mismas ocho normas de la política de favor que se aplican en las provincias costeras.

34. Desde marzo de 1990 China ha promulgado más de 20 nuevos reglamentos autónomos, así como diversas ordenanzas especiales en zonas de concentración de asentamientos de minorías.

35. Constantemente se está reforzando la legislación de las zonas autónomas nacionales. Desde octubre de 1995 en distintos niveles las zonas autónomas nacionales han promulgado más de 120 reglamentos autónomos y más de 160 ordenanzas especiales que rigen toda una gama de aspectos en 15 esferas generales -elecciones, matrimonios, herencia, cultura étnica, enseñanza e idiomas, control de la natalidad, protección de menores, prohibición de estupefacientes, explotación de recursos, conservación y ordenación de suelos, pastoreo, selvas, ríos y lagos y alivio de la carga financiera de los agricultores. Nueve provincias dentro de cuya jurisdicción hay zonas autónomas también han dictado normas para la aplicación de la Ley de autonomía regional nacional.

36. Las leyes y reglamentos locales de China, con su función reguladora, han tenido consecuencias importantes para el desarrollo de las zonas de minorías. Cabe citar el ejemplo de Mongolia interior. En los últimos años, la Región autónoma de Mongolia interior ha elaborado 37 leyes y reglamentos locales, 295 ordenanzas gubernamentales y más de 30 normas especiales relativas a la política de favor, que han allanado el camino para el progreso de la economía y la cultura de las minorías. De 1980 a 1993 el producto agroindustrial total de Mongolia interior pasó de 6,5 millones a 57,9 millones yuan. Ahora un agricultor o pastor tiene un ingreso anual medio de 829 yuan.

37. El Gobierno central sigue teniendo en cuenta especialmente a la región autónoma del Tíbet. Entre 1965 y 1994 las inversiones directas conjuntas del Gobierno central en el Tíbet para un período de 30 años ascendieron a 9,79 millardos de yuan. Además, prestó asistencia financiera por un total de 21,2 millardos de yuan. Para activar el crecimiento, el tercer seminario sobre el Tíbet, celebrado en Beijing en julio de 1994, decidió invertir más de 2,3 millardos de yuan para iniciar 62 proyectos importantes en esa zona. Habiéndose concluido más de 40 de esos proyectos mientras se siguen ejecutando los otros, las inversiones efectivas ya han llegado a más de 3,3 millardos de yuan. Así, en los últimos años el ritmo de crecimiento de la economía del Tíbet ha sido bueno. En 1994 el PNB del Tíbet fue de 4,3 millardos de yuan, un 37,7% más que en 1989. Tuvo 142 millones de yuan de rentas, nueve veces el monto correspondiente a 1989.

38. La administración local también se interesa en el desarrollo de las zonas autónomas nacionales dentro de su jurisdicción. Por ejemplo, la provincia de Gansu tiene dos distritos autónomos y siete departamentos autónomos. Desde 1991, la provincia se ha encargado de facilitar una subvención anual de 3 millones de yuan a cada distrito y de 500.000 yuan a cada departamentos. En un quinquenio las aportaciones a esas zonas han aumentado en 150 millones de yuan.

39. El Gobierno de China da gran importancia a la protección de los derechos de las comunidades minoritarias dispersas y la conservación de sus costumbres. Además de los dos reglamentos permanentes -la decisión de salvaguardar la igualdad de los derechos nacionales de todas las minorías étnicas dispersas y la directriz sobre algunas cuestiones relativas al establecimiento de poblados étnicos- en noviembre de 1993, con la aprobación del Consejo de Estado, la Comisión Nacional de Asuntos de las Minorías también promulgó el reglamento sobre la labor administrativa de los poblados étnicos y el reglamento sobre las tareas urbanas étnicas salvaguardando aún más los derechos de las minorías en los asentamientos dispersos.

40. Tras más de cinco años de redacción y revisión, el 22º período de sesiones del Comité de Nacionalidades del Congreso Nacional del Pueblo aprobó en principio la Ley para salvaguardar la igualdad de derechos de las minorías en comunidades dispersas, en diciembre de 1991, y pasó a una etapa legislativa más avanzada.

41. Por otro lado, a lo largo de los años la administración pública, en sus distintos niveles, ha dedicado más de un millardo de yuan a las distintas empresas de las comunidades étnicas.

Artículo 3

42. China se opone a la segregación racial y el apartheid y los condena enérgicamente. Ninguna ley ni ninguna política en China tienen ningún matiz de segregación racial o apartheid. China prohíbe toda propaganda y conducta de este tipo. El artículo 4 de la Constitución dice: "Queda prohibido todo acto que menoscabe la unidad de las nacionalidades o incite a la división". El artículo 9 de la Ley de autonomía regional nacional también dispone: "Todo acto que menoscabe la unidad de las nacionalidades o incite a la división también estará prohibido" por los "órganos competentes del Estado y los órganos de las zonas autónomas nacionales".

43. En todos los períodos de sesiones de la Comisión de Derechos Humanos, la delegación china ha manifestado su apoyo a las actividades del Decenio de la Lucha contra el Racismo y la Discriminación Racial y su rechazo de todas las formas de racismo, discriminación racial, superioridad racial e intolerancia.

44. Como firmante de la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid, China siempre ha mantenido la política de no establecer relaciones diplomáticas ni consulares, políticas ni culturales con ningún gobierno que practique la discriminación racial.

45. El 22 de marzo de 1990, cuando Namibia celebró su independencia y la terminación oficial del oprobioso imperio del colonialismo y el racismo, el Gobierno de China envió a un viceprimer ministro a expresar su sincera felicitación a la nueva nación. Ese mismo día Namibia y China establecieron relaciones diplomáticas, iniciando una era de intercambios.

46. Después que el 69% de los ciudadanos blancos votaron el 27 de febrero de 1992 la abolición del apartheid y la solución pacífica de los problemas de Sudáfrica por medio de negociaciones, el 19 de marzo el portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de China expresó agradecimiento por la opción elegida por la gran mayoría de los blancos sudafricanos sobre tan importante cuestión de la que dependía el futuro del país, añadiendo: "Tras la abolición del apartheid en Sudáfrica, el Gobierno de China normalizará sus relaciones con Sudáfrica sobre los cinco principios de la coexistencia pacífica". Desde entonces las relaciones comerciales entre ambos países han prosperado y ha aumentado considerablemente la reciprocidad de las visitas.

Artículo 4

47. La Constitución de China establece que todas las nacionalidades gozan de iguales derechos y prohíbe toda discriminación u opresión contra cualquier nacionalidad. El artículo 8 de la Ley de marcas comerciales dispone que ninguna marca podrá utilizar palabras o imágenes discriminatorias contra cualquier nacionalidad.

48. En junio de 1994 siete órganos estatales, incluida la Comisión Nacional de Asuntos de las Minorías y el Ministerio de Cultura, publicaron conjuntamente la Notificación relativa a la prohibición de las publicaciones periodísticas y obras literarias que menoscaban la unidad de las nacionalidades, en que se prohibía la publicación en los medios de información de cualquier imagen que afectase los intereses de las minorías.

49. En China están prohibidas las organizaciones que propaguen la discriminación racial o la superioridad de un pueblo. En caso de haber discriminación étnica el Gobierno la reprime de inmediato y severamente.

50. Por ejemplo, en julio de 1992, cuando apareció en el mercado una marca de pasta dentífrica llamada "Darkie" o "Darlie", con una cabeza negra como logotipo, la Oficina Administrativa de Industria y Comercio y el Ministerio de Comercio publicaron prontamente una nota señalando que tanto el texto como la imagen implicaban una discriminación racial contra los negros. La nota señala que violaban gravemente los artículos 8 y 34 de la Ley de marcas comerciales y se prohibió su venta por los particulares o los establecimientos comerciales que, en caso de infracción, serían enjuiciados. La prohibición se respetó escrupulosamente.

51. Otro ejemplo es el del Sichuan Art Press, que reimprimió la tira cómica Turn Your Mind Around, publicada originalmente en Taiwán. El volumen 10 de la serie contenía imágenes y textos insultantes para la sensibilidad de sectores étnicos y religiosos, lo que suscitó una gran insatisfacción en algunos grupos minoritarios. Inmediatamente la Oficina Estatal de Noticias y Publicaciones prohibió la circulación del libro. La causa fue sustanciada

por el Tribunal Municipal Intermedio del pueblo de Chengdu, provincia de Sichuan, después que algunos grupos minoritarios formularon cargos al respecto. Los responsables fueron declarados culpables de incumplimiento del deber y condenados a cinco, tres y dos años de prisión, respectivamente.

52. A comienzos de 1995 algunos periódicos publicaron un artículo firmado agravante para determinados sectores étnicos y religiosos. Se suspendió la publicación de los periódicos en cuestión y los autores fueron castigados de diversas maneras, es decir, fueron trasladados, degradados o despedidos.

Artículo 5

53. El artículo 33 de la Constitución dispone que todos los ciudadanos son iguales ante la ley.

54. El artículo 8 del Código Civil establece que sus disposiciones relativas a la capacidad en materia de derechos y actos civiles, la tutela y otros derechos de esa índole, aplicables a los nacionales, también se aplican a los extranjeros y los apátridas en el territorio chino, salvo que la ley disponga lo contrario.

55. El capítulo II de la Constitución, titulado "Derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos", así como algunas leyes especiales, contienen disposiciones y prevén salvaguardias en materia de derechos políticos, civiles, económicos, sociales y culturales de los ciudadanos. Para más detalles se pueden consultar los cuatro informes anteriores de China.

56. El artículo 3 de la Ley sindical aprobada el 3 de abril de 1992 por el Congreso Nacional del Pueblo dispone lo siguiente: "Todos los trabajadores manuales o intelectuales de las empresas o las dependencias u órganos administrativos del territorio chino cuyo salario constituya su principal fuente de sustento tendrán derecho a fundar sindicatos o afiliarse a éstos de conformidad con la ley, cualquiera que sea su nacionalidad, raza, sexo, profesión, creencia religiosa o nivel educacional".

57. Los derechos personales especiales de los ciudadanos pertenecientes a minorías gozan de protección especial. El artículo 11 del Código de Procedimiento Civil, promulgado el 9 de abril de 1991, dispone lo siguiente: "Los ciudadanos de las distintas nacionalidades tienen derecho a iniciar acciones civiles en el idioma oral o escrito comúnmente utilizado por su respectiva nacionalidad". "Los tribunales del pueblo de las zonas pobladas por minorías o de las zonas multiétnicas tramitarán y emitirán los documentos judiciales en el idioma hablado o escrito comúnmente utilizado por la población de esas zonas". "El tribunal del pueblo proporcionará un intérprete a la parte en un proceso judicial que no comprenda el idioma oral o escrito comúnmente utilizado por la población local".

58. De los 2.977 delegados que asistieron al primer período de sesiones del Octavo Congreso Nacional del Pueblo en marzo de 1993, 433 representaban a 55 nacionalidades minoritarias, es decir, el 14,5% del total. De los 19 presidentes y vicepresidentes de comités, 4 (más del 21%)

pertenecían a minorías. En el Comité Permanente, compuesto por 134 miembros, había 25 representantes de minorías (18,7%).

59. Al octavo período de sesiones de la Conferencia Consultiva del Pueblo de China, celebrado en 1993, asistieron 2.093 delegados. También en ese caso 55 nacionalidades minoritarias enviaron sus propios representantes, que fueron 241. Estos, más tres delegados extranjeros, representaban el 11,5% del total. De los 26 presidentes y vicepresidentes de comités, 4 (11,5%) pertenecían a minorías; de los 288 miembros del Comité Permanente, 42 (14,6%) pertenecían a minorías.

60. Según las estadísticas, en 1993 más de 2,2 millones de funcionarios de distinto nivel de todo el país pertenecían a minorías, frente a sólo 10.000 en 1949. En los ministerios provinciales el 10,5% de los funcionarios pertenecían a minorías, en los departamentos de los distritos la proporción era del 7,9% y en las oficinas de los cantones del 7,6%.

61. En las zonas autónomas nacionales la proporción de funcionarios pertenecientes a minorías ha aumentado. A comienzos de 1995, en la Región Autónoma del Tíbet había 44.271 funcionarios de origen minoritario (72,1% del total) desglosados así: 72% a nivel de la región autónoma, 86,1% a nivel de distrito o zona especial y 61,2% a nivel de cantón. Todos los jefes administrativos de los distritos, municipios y cantones eran tibetanos; el 80% de las organizaciones del Partido en siete distritos o municipios y 76 cantones estaban encabezadas por tibetanos.

62. En 1995 la región autónoma de Xinjiangweiwuerzizhiqu tenía más de 270.000 funcionarios pertenecientes a minorías, es decir, el 48,1% del total de funcionarios de la administración local. De los 10 presidentes o vicepresidentes del comité permanente del congreso regional del pueblo, 9 presidentes o vicepresidentes del gobierno regional del pueblo y 14 presidentes o vicepresidentes de la conferencia política consultiva regional, 7, 5 y 9 respectivamente pertenecían a minorías. Todos los cargos de presidente de sala y fiscal de la región autónoma, los distritos y los municipios estaban ocupados por miembros de minorías.

63. En la región autónoma de Mongolia interior, donde las minorías representaban el 19,38% de la población, el 23% del total de funcionarios locales pertenecía a minorías, según el siguiente desglose: 51% a nivel regional, 50% a nivel de oficina o servicios, y 50,77% en el congreso regional del pueblo.

64. En toda la nación es evidente ese rápido aumento del número de funcionarios pertenecientes a minorías. Por ejemplo, en 1992, en la provincia de Hunan, situada en el interior, había más de 8.500 funcionarios nombrados que pertenecían a minorías y más de 6.100 candidatos estaban recibiendo formación. Entre estos últimos más de 330 obtuvieron un título universitario y 1.340 un diploma profesional.

65. El Gobierno de China otorga gran importancia a la formación y promoción de un número cada vez mayor de ejecutivas pertenecientes a minorías. A título de ejemplo, en el Tíbet las mujeres representaban a finales de 1989

el 30% del total de funcionarios de la región. El 57,4% de ellas de origen minoritario. Antes de 1959 no había funcionarias.

66. En gran desproporción respecto de las poblaciones minoritarias, en China cada vez más cargos directivos son ocupados por miembros talentosos de minorías. Inclusive en las fuerzas armadas, aumenta el número de oficiales pertenecientes a minorías étnicas. Por ejemplo, en el Comando Militar de Xinjiang, al que se envía por turnos a oficiales de grado medio y superior a recibir capacitación en instituciones superiores, el 35% de los oficiales pertenecientes a minorías han seguido cursos de perfeccionamiento, mientras que el 50% han obtenido un título universitario o profesional. En el ejército o sus divisiones hay más de 100 oficiales pertenecientes a minorías, entre ellos el general más joven de todas las fuerzas armadas que es un vighur. El Comando Militar de Xinjiang ha dictado directrices especiales en un documento de política titulado Ideas sobre la forma de aumentar el número de los mandos pertenecientes a minorías.

67. También se otorga mucha importancia a la formación de los intelectuales, profesionales técnicos y administradores pertenecientes a poblaciones minoritarias. Las cinco regiones autónomas minoritarias se jactan de tener en conjunto 1,7 millones de trabajadores calificados. En 1995 el 47,21% de los profesionales técnicos de la región autónoma de Xinjiang, es decir, más de 180.000, pertenecían a minorías. En el Tíbet la proporción alcanzaba el 73,3%.

68. Yunnan es una de las provincias en que hay muchas comunidades minoritarias, por lo que ha hecho grandes esfuerzos por fomentar la ciencia y la tecnología en las zonas pobladas por minorías mediante disposiciones legislativas. La primera medida concreta en el marco de esos esfuerzos, se adoptó en marzo de 1993, cuando la provincia aprobó el Reglamento para fomentar el adelanto científico y tecnológico en las zonas autónomas nacionales de Yunnan, que prevé específicamente incentivos e inversiones en esa esfera. En 1992 Yunnan tenía 115.000 profesionales técnicos pertenecientes a minorías, es decir, el 22,24% del total. En los diez últimos años la provincia entregó 238 premios de ciencia y tecnología en sus zonas autónomas nacionales.

69. El Gobierno de China protege las creencias religiosas de las minorías y respeta su fe y sus rituales tradicionales. El 28 de enero de 1989 murió en Xigaze (Tíbet) el décimo Panchen Erdini del budismo tibetano. Dos días más tarde el Consejo de Estado adoptó una decisión sobre la cuestión de la reencarnación del Panchen Lama. Desde entonces hasta 1995 el grupo designado para buscar al niño en que se habría reencarnado el Panchen Lama progresó mucho en el cumplimiento de su misión según los ritos y el procedimiento prescritos. El 14 de mayo de 1995 el Dalai Lama se adelantó abruptamente a los acontecimientos anunciando desde el extranjero el nombre de su propio "niño de la reencarnación", soslayando así las normas establecidas. Sin embargo, impasibles ante esa flagrante tentativa de injerencia, los líderes budistas tibetanos escogieron tres candidatos a niños de la reencarnación del alma del décimo Panchen Lama. Respetando estrictamente los rituales tradicionales, el 29 de noviembre de 1995 se celebró la ceremonia de sorteo con la Urna Dorada frente a la estatua del Señor Buda Sakyamuni, en el monasterio de Jokang, en Lasa, que fue presidida por un enviado especial del

Consejo de Estado. El niño seleccionado resultó ser Gyaltzen Norbu, en quien se reconoció al Panchen Erdini reencarnado. El 8 de diciembre el Consejo de Estado volvió a enviar a un emisario especial para que presidiese y supervisase la ceremonia de entronización del undécimo Panchen Lama, recitar pasajes del Libro Dorado y conferirle el gran Sello Dorado. Así se puso fin satisfactoriamente a la búsqueda e identificación del Panchen Lama reencarnado, que había durado seis años.

70. La muerte del decimosexto Buda Vivo de la secta budista tibetana Karma Kargyupa también puso en marcha la búsqueda ritual, por los monjes del monasterio de Vbrug Dgon, del niño en quien se reencarnaría. Cuando por fin se encontró al niño, el Gobierno central lo reconoció oficialmente el 27 de junio de 1992, conforme a la tradición histórica. Se envió a un emisario especial para que el 27 de septiembre de ese año asistiese a la ceremonia de entronización del niño como decimoséptimo Buda Vivo Karmapa. En octubre de 1994 el Buda Vivo Karmapa, expresamente invitado a Beijing y a otros lugares asistió a la ceremonia de la celebración del día nacional, y fue recibido por el Presidente de la República, Jiang Zemin, y otras importantes personalidades de la nación.

71. El Gobierno de China cuida de la vida religiosa de la minoría y la garantiza en términos legislativos y financieros. Por ejemplo, dos días después de la muerte del Panchen Lama el Consejo de Estado decidió recordar a este querido líder religioso y patriótico erigiendo una torre funeraria y un templo para rendirle culto. Para esa tarea se contrató a 200 artesanos de 18 cantones y ciudades. El Estado invirtió 64 millones de yuan en esas construcciones y entregó 614 kg de oro y 270 kg de plata para decorarlas.

Artículo 6

72. China ha aprobado disposiciones legales que prohíben todo acto que viole los derechos fundamentales de las minorías o implique una discriminación étnica. Esas prohibiciones ya se han mencionado en los cuatro informes periódicos anteriores.

73. El artículo 2 de la Ley de indemnizaciones estatales, que entró en vigor el 1º de mayo de 1995, dispone lo siguiente: "Cuando un órgano del Estado o alguno de sus integrantes haya actuado ilegalmente en el ejercicio de sus funciones y violado los legítimos derechos e intereses de un ciudadano, una persona jurídica o una organización, causándole un perjuicio, la víctima tendrá derecho a reclamar una indemnización del Estado".

Artículo 7

74. Para fomentar la solidaridad y la cooperación entre las nacionalidades, así como su prosperidad, el Gobierno considera que tiene la obligación de reconocer y premiar los servicios y las personas que hayan aportado una contribución especial a la armonía étnica. Por ejemplo, en octubre de 1994 el Consejo de Estado celebró por segunda vez una ceremonia para condecorar a 643 grupos y 613 personas que habían fomentado activamente las relaciones interétnicas.

75. El Gobierno también pide a las provincias que no tienen minorías étnicas que presten más asistencia a las zonas de minorías. Hasta 1991 se ejecutaron más de 5.000 de esos proyectos intercomunitarios, en cuyo marco se efectuaron unos 18.000 intercambios de personal calificado de todo tipo.

76. Desde 1983 mayo es el "mes de la toma de conciencia sobre la armonía étnica" en la región autónoma de Xinjiang, donde la integración total entre los han y otras minorías es una realidad que se da por sentada desde hace mucho tiempo.

77. A medida que se van consolidando en China las relaciones interétnicas en un marco de igualdad, unidad y asistencia mutua, se va haciendo más fluida la migración interna voluntaria de las poblaciones. Por ejemplo, en los diez últimos años más de 1.800 tibetanos han regresado para asentarse en la región autónoma del Tíbet y más de 12.000 han vuelto para visitar a su familia.

Educación

78. El Gobierno otorga gran prioridad a la educación de las minorías y hace grandes esfuerzos en esa esfera. Según el Programa de desarrollo de la infancia de China en el decenio de 1990, en el presente decenio "el principal objetivo de la enseñanza primaria obligatoria y universal y de la alfabetización general tienen que ser las zonas económicamente subdesarrolladas y las zonas de minorías... En esas amplias zonas, donde la población está dispersa y los transportes son deficientes, se adoptarán medidas especiales para renovar los centros de enseñanza existentes y construir escuelas primarias y centros de enseñanza completos, y escuelas primarias con internado y para minorías donde son necesarios. En materia de formación de maestras pertenecientes a minorías se redoblarán los esfuerzos".

79. El 2 de marzo de 1992 el Consejo de Estado aprobó el Programa de reforma y desarrollo de la educación en China, cuyo artículo 11 dispone lo siguiente: "Se prestará prioritariamente apoyo a la educación de las minorías. Tanto el Gobierno central como los gobiernos locales aumentarán gradualmente sus gastos de educación para los estudiantes de las minorías. Las zonas de minorías en que existan dificultades específicas serán objeto de políticas y medidas preferenciales. Cuando el Estado consigne los fondos presupuestarios para financiar la ayuda y la lucha contra la pobreza, asignará una parte a la educación étnica. Los graduados de los institutos superiores y la enseñanza secundaria superior que se ofrezcan como voluntarios para trabajar en zonas remotas también recibirán un trato preferencial. Se alentará activamente a las provincias y los municipios del interior a que presten una asistencia intercomunitaria a las zonas de minorías y éstas estudiarán la manera de adaptar su sistema educacional a las condiciones locales".

80. El artículo 25 de las Directrices para la aplicación de la Ley de enseñanza obligatoria de abril de 1992 dispone lo siguiente: "Las zonas autónomas nacionales impartirán la enseñanza obligatoria de conformidad con la Ley de enseñanza obligatoria y las demás disposiciones legales pertinentes. Las autoridades autonómicas determinarán los medios, la estructura, la pedagogía, los programas y el idioma de instrucción que se utilizarán en la enseñanza obligatoria, de conformidad con las leyes pertinentes".

81. El rápido desarrollo de la educación de las minorías es uno de los logros de la política china en materia de nacionalidades que más orgullo inspira. Cincuenta y cinco grupos minoritarios tienen estudiantes de grado y de posgrado en las universidades. La matriculación de estudiantes de las minorías aumenta a un ritmo más rápido que la media nacional.

82. La educación de las minorías presenta las siguientes características:

- a) Se está extendiendo rápidamente. Desde 1950 se han puesto en funcionamiento 105 establecimientos de enseñanza superior en zonas habitadas por minorías. Actualmente hay en el país 12 institutos para nacionalidades. Muchas universidades e institutos superiores dictan cursos preliminares o clases especiales para estudiantes de las minorías. En 1993 había 163.224 estudiantes de las minorías matriculados en establecimientos de enseñanza superior.
- b) Hay cada vez más maestros pertenecientes a minorías. Actualmente hay en el país, en establecimientos de todo nivel, desde la escuela primaria hasta la universidad, más de 9 millones de maestros, es decir, 4,3 veces más que en 1950. De ese total, 726.500 pertenecen a minorías, lo que representa un aumento del 1.021% respecto de 1950.
- c) Actualmente se dispone de mucho más material pedagógico en los idiomas de las minorías. Los editores de diez provincias y regiones autónomas editan libros en los idiomas de las minorías, o los traducen a éstos, y publican anualmente 1.800 ediciones de libros de texto para las escuelas de enseñanza primaria y media, con más de 50 millones de ejemplares. Más de 6 millones de estudiantes de 23 nacionalidades reciben enseñanza en 29 idiomas de minorías, principalmente el mongol, el tibetano, el uighur, el kazako, el coreano, el yi y el zhuang.
- d) La educación de las minorías se está reformando activamente. A este respecto, las escuelas de las zonas de minorías reciben mucha asistencia de otras zonas. Desde 1982 más de 70 establecimientos de enseñanza superior se asociaron con establecimientos hermanos de Xinjiang, Mongolia Interior, Ningsia-Huei, el Tíbet, Yunnan, Guagxizhuan y Qinghaisheng.

83. En los últimos años, gracias a una política multifacética, consistente en contratar activamente a estudiantes de las minorías, actualizar la preparación de los maestros, suministrar profesores invitados, donar equipo y libros, e intercambiar experiencias en materia de métodos pedagógicos y administración escolar, entre otras cosas, el nivel educativo de las zonas remotas ha mejorado mucho.

84. La educación superior de las minorías, favorecida por la acción afirmativa del Estado, también siguió progresando. Un ejemplo notable es la Universidad Central de las Nacionalidades. Desde el comienzo la matrícula y los libros son gratuitos. Los estudiantes también reciben gratuitamente

comidas y atención médica, así como becas. Estas se conceden a los estudiantes sobresalientes. La proporción de estudiantes de las minorías en la universidad, que era del 63,8% al comienzo, ha aumentado al 91,4%. También la proporción de maestros pertenecientes a minorías ha aumentado, del 16 al 23% actualmente.

85. Veamos ahora cuál es la situación en las principales regiones autónomas. En el Tíbet había, en 1995, 3.564 establecimientos de distinto nivel y tipo con un total de 270.000 matriculados. En el resto de China se imparten 107 clases especiales para estudiantes del grupo étnico tibetano a 10.000 estudiantes de 26 provincias y municipios. De conformidad con la política oficial, desde 1952 hasta hoy los niños de las familias de pastores del Tíbet han recibido gratuitamente alimentación, uniformes y alojamiento cuando empiezan la escuela, por lo que el índice de matriculación de los niños en edad escolar ha aumentado de menos del 2 al 67% actual. El analfabetismo y el semianalfabetismo han disminuido del 95 al 44,43%. En los últimos años la educación ha representado el 15% del presupuesto ordinario del Tíbet, lo que equivale a un aumento anual del 11%. Los gastos en medios e instalaciones educacionales representan el 10% del total de las inversiones locales. Se han construido unos 518.000 m² de aulas y se han introducido técnicas modernas, como la instrucción por satélite.

86. En 1994 la región autónoma de Xinjiang tenía 21 establecimientos de enseñanza superior, 355 escuelas profesionales de nivel intermedio y 8.947 escuelas de enseñanza primaria y media, con un total de 3.041.600 estudiantes matriculados, de los que 1.978.200 pertenecían a minorías. Todas las cifras respectivas de estudiantes matriculados en las universidades, escuelas secundarias de nivel superior, escuelas secundarias de nivel inferior y escuelas primarias por cada 10.000 habitantes son superiores a la media nacional. La región autónoma subvenciona también la edición y traducción de libros de texto para las escuelas primarias de las minorías. En 1995 el índice de matriculación de los niños en edad escolar pertenecientes a minorías alcanzó el 96,51%. De los 188.000 maestros de la región autónoma, 105.100 pertenecían a minorías. Además, desde 1989 se graduaron en 55 establecimientos de enseñanza superior de otras zonas de China 5.000 estudiantes de Xinjiang.

87. La educación de las minorías también se ha desarrollado rápidamente en la región autónoma de Ningsia-Huei, donde el 33,25% de la población son del grupo étnico hui. En 1992 los estudiantes hui de todos los niveles y categorías de enseñanza constituían el 27,1% del total de matriculados. Es interesante señalar que ese mismo año el 33,6% del presupuesto de educación de Ningsia-Huei se asignó a la zona meridional de la región, donde vive la mayoría de los hui.

88. En la región autónoma de Mongolia Interior el índice de escolaridad de los niños pertenecientes a minorías ha alcanzado el 98%. Antes no había educación superior en Mongolia. En cambio, en 1993 había 19 establecimientos de enseñanza superior con 37.000 matriculados, de los que 8.950 pertenecían a minorías. La cifra de 1993 fue 3,1 veces superior a la de 1978 y 60,5 veces superior a la de 1952. Además, en los 40 últimos años la tasa de aumento del número de matriculados pertenecientes a minorías se mantuvo por encima de la tasa media de matriculación en la región autónoma.

Cultura

89. En diciembre de 1991 se celebró una conferencia nacional de trabajo sobre el tema de los idiomas de las minorías. En esa conferencia el Gobierno reiteró su política consistente en insistir en la igualdad de todos los idiomas nacionales. De las 55 minorías de China, 53 tienen idioma propio y 21 escritura propia.

90. El Procedimiento para la candidatura y designación de delegados al cuarto período de sesiones del Séptimo Congreso Nacional del Pueblo, aprobado el 3 de abril de 1991, dispone que las papeletas de candidatura se imprimirán en mongol, tibetano, uighur, kasako, coreano, yi y zhuang, además del chino.

91. El párrafo 2 del artículo 2 del Reglamento sobre los monogramas de las sociedades, que entró en vigor el 18 de octubre de 1993, contiene la siguiente disposición: "Los monogramas de las sociedades de las zonas autónomas nacionales contendrán inscripciones tanto en chino como en el idioma local común".

92. Desde 1990 han florecido en China las actividades culturales de las minorías. Actualmente hay 9.699 organismos culturales importantes en las zonas autónomas nacionales, que emplean a 56.635 personas. Hay 545 grupos profesionales de artistas pertenecientes a minorías, 185 teatros y salas de espectáculos, 625 bibliotecas y 7.590 centros culturales.

93. Según las estadísticas, en 1993 se publicaban en China 87 periódicos en 17 idiomas de las minorías, con una tirada total de 115.130.000 ejemplares. También se publicaban 173 revistas en 11 idiomas de las minorías, con un total de 12.910.000 ejemplares.

94. Hace 40 años el Gobierno central fundó la Editorial de las Nacionalidades para atender las necesidades de los lectores de las minorías. Hasta 1993 había producido 14.000 publicaciones, con unos 215 millones de ejemplares. La distribución de esas publicaciones supera ampliamente los límites de las zonas de minorías de donde proceden, para llegar a más de 70 países y territorios de todo el mundo. Además, en las provincias hay decenas de periódicos de las nacionalidades. Por ejemplo, la Prensa tibetana, fundado hace más de 20 años, ha publicado unos 2.000 títulos, en su gran mayoría en tibetano, con una tirada total de más de 50 millones de ejemplares.

95. También es buena la situación del cine en las zonas de minorías. En 1993 se produjeron 3.410 películas con argumento en idiomas de las minorías. Además, se doblaron a idiomas de las minorías 10.430 películas. En 1993 concurrieron a los 12.736 centros de proyección de esas zonas 464.865.200 espectadores.

96. Prosigue la recogida de datos y la investigación en materia de medicinas tradicionales de las minorías. Según las estadísticas de 1993, más de 5.000 médicos pertenecientes a las nacionalidades tibetana, mongol, uighur, dai y otras trataron a más de un millón de pacientes en más de 500 clínicas étnicas. Pueden organizarse actividades para celebrar las culturas minoritarias de diversos tipos. A la vez, se editaron y publicaron

más de 80 libros sobre las medicinas étnicas, con un total de 400.000 ejemplares. Por ejemplo, la medicina tradicional del Tíbet data de hace más de 2.000 años. Actualmente hay en la región autónoma del Tíbet diez hospitales tibetanos, tres fábricas de medicamentos y una academia de medicina tibetana. Todos los hospitales del Tíbet se enorgullecen de tener un servicio de medicina tradicional tibetana, con un total de más de 1.700 empleados. Se han publicado 10.000 ejemplares de más de 20 libros de medicina tibetana. En Lasa hay un hospital tibetano que ocupa más de 30.000 m², está equipado con más de 170 camas, tiene más de 12 departamentos técnicos y atiende a 260.000 pacientes por año.

97. Los días de fiesta tradicionales de las minorías se mantienen y observan. Los interesados pueden faltar al trabajo y se asignan fondos especiales para las festividades. En 1992 la gran fiesta musulmana de Qurbán, celebrada conjuntamente por 60 mezquitas de Beijing, fue particularmente memorable.

98. La producción de objetos de uso étnico especial constituye una importante industria. En 1994 esta industria se había desarrollado y comprendía 2.300 empresas con una cifra de negocios anual de 500.000 yuan.

99. La arqueología constituye en las zonas de minorías una importante actividad especializada. Desde 1985 las numerosas expediciones arqueológicas llevadas a cabo en el Tíbet han extraído más de 10.000 objetos de hueso y otras reliquias. Los resultados de las investigaciones realizadas han confirmado que la historia del Tíbet es de 10.000 a 20.000 años más antigua de lo que se suponía. El descubrimiento del antiguo sitio de Qugong resultó particularmente apasionante y se consideró como uno de los diez acontecimientos arqueológicos más importantes de ese año. Recientemente el Estado ha asignado 200 millones de yuan para restaurar el monasterio de Bsamyas y otras joyas arquitectónicas del Tíbet. También se ha publicado un estudio en cuatro volúmenes sobre ese patrimonio. En el extranjero se exhiben con frecuencia objetos de arte y artefactos tibetanos, en exposiciones itinerantes.

100. También se estudian los idiomas antiguos de las minorías. Con el patrocinio de la Asociación de Investigación de los Idiomas Antiguos de las Minorías de China se han publicado más de 100 libros y 700 tesis acerca de las investigaciones llevadas a cabo sobre 30 idiomas de las minorías.

101. La clasificación de las obras clásicas de las culturas minoritarias constituye una importante tarea. Actualmente hay 24 instituciones de nivel provincial o superior que participan en esa labor. En las bibliotecas se están recogiendo y restaurando miles de obras clásicas. Más de 1.000 se han publicado. Sólo en la provincia de Sichuan se han recogido y estudiado 130.000 impresos y grabados en madera tibetanos antiguos, 12.657 textos tibetanos antiguos y 2.125 rollos manuscritos tanka. La revista periódica Clásicos étnicos, de circulación nacional, publica todos los años centenares de ensayos sobre este tema.

102. La colección total de textos védicos tibetanos del país es de unos 3 millones e incluye originales, copias a mano e impresos. Se han publicado más de 100 volúmenes de esos textos.

103. El Tíbet ha creado una "colección de muestras" culturales, que desde 1986 ha codificado todas las obras musicales, danzas y obras de teatro tibetanas existentes en millones de caracteres primarios, y ha reunido más de 3.000 imágenes y 320 horas de grabación.

104. Yunnan, al ser una provincia multiétnica, también ha asignado, con el patrocinio del Gobierno central, una gran cantidad de recursos humanos, materiales y financieros a la recogida y estudio de las obras clásicas de las minorías. Entre 1989 y 1994 se recogieron 4.600 textos antiguos en idioma yi y 1.000 libros en 6.000 volúmenes en idioma naxi; se tradujeron los 910 volúmenes del Libro de Tongpa en idioma naxi, entre los que figura el Tsomo, conjunto único en el mundo de imágenes antiguas utilizadas para la enseñanza de la danza; se recogieron 200 libros en 4.000 volúmenes en idioma dai; y, lo que es más excepcional, se reunieron los 30 libros con los 946 versículos del Corán en árabe de la inestimable edición de la dinastía Qing. A la vez, con objeto de salvar algunas culturas de su extinción, se llevó a cabo una exhaustiva investigación para recoger unas 650 leyendas orales de 16 pueblos, como los hani, y se coleccionaron 12.000 grabaciones sobre las 25 minorías de la provincia de Yunnan.

105. Muchos centros arquitectónicos de zonas de minorías han sido declarados por el Gobierno importantes reliquias culturales que deben gozar de la protección del Estado o la región y restaurarse. Una de las realizaciones más importantes han sido las reparaciones efectuadas en el palacio de Potala, el santuario budista tibetano. Esas reparaciones se efectuaron entre 1989 y 1994 e implicaron la ejecución de 111 proyectos de ingeniería que costaron al erario público 53 millones de yuan; sin duda alguna, esas reparaciones fueron las obras más importantes realizadas en el palacio de Potala desde su construcción a comienzos de la dinastía Qing. El dinero y los materiales restantes se entregaron a la administración del palacio para su mantenimiento.

106. El Estado también se ha hecho cargo de la restauración de otros edificios culturales o religiosos. Por ejemplo, cuando un terremoto afectó el monasterio budista tibetano de Tal, de 400 años de antigüedad, el Consejo de Estado fue asignando fondos hasta un total de 30 millones de yuan para consolidar su estructura. En cuanto al famoso monasterio de Lableng, otro santuario budista tibetano situado en la provincia de Gansusheng, el Estado asignó 10 millones de yuan para devolverle su antiguo esplendor.

107. Proporcionar lugares de culto a las minorías siempre ha constituido una preocupación especial. En los diez últimos años el Gobierno central y el gobierno regional del Tíbet han asignado 210 millones de yuan con carácter de fondo especial a tal fin, ayudando así a mantener más de 1.400 monasterios budistas, así como mezquitas e iglesias católicas.

108. Se hace un gran esfuerzo para fomentar el intercambio regular entre las poblaciones y que las masas puedan acceder a la belleza de las culturas minoritarias. Los Misteriosos Tesoros de la Tierra Nevada, gran exposición de objetos de arte de la Región autónoma tibetana, organizada por el Museo del Palacio Imperial en 1992, tuvo mucho éxito y atrajo miles de visitantes.

Estas actividades han jugado un papel positivo en el estudio y los intercambios culturales entre grupos étnicos.

109. Una manera de fomentar el respeto mutuo es aprender el idioma del otro. Por ejemplo, en el distrito autónomo de Dehong Dai y Jingpo, provincia de Yunnan, se hablan cuatro idiomas distintos: dai, jingpo, chino y zaiwa. El canal de televisión local transmite un programa de conferencias en los cuatro idiomas, porque considera que si la gente se escucha entre sí, aprenderá a vivir en armonía.

110. Cada cuatro años se celebra en China un encuentro deportivo tradicional de las minorías. Los quintos juegos se celebraron en 1995 y en ellos estuvieron representados 31 municipios, provincias y regiones autónomas por atletas pertenecientes a las 55 minorías, que participaron en 146 competiciones y exhibiciones.

111. Cada tres años se celebra en China una feria del libro en que se premian las mejores obras literarias cuyos temas tienen que ver con las minorías.

112. Cada dos años se otorga la "Copa del Padrillo" al mejor teleteatro cuyo tema tenga que ver con las minorías. Hasta ahora se ha entregado cinco veces. Cada cuatro años se otorga la "Copa Dragón Alado" a la mejor película cuyo tema tenga que ver con las minorías. Estos dos premios suscitan gran interés entre los espectadores nacionales.

113. Cada vez hay más intercambios independientes entre las minorías y países extranjeros. La Asociación de Intercambio entre las Minorías de China y el Extranjero se fundó en 1991 para fomentar esa tendencia a un entendimiento y una amistad mayores con los distintos pueblos del mundo.

114. En los diez últimos años algunos grupos artísticos de minorías han presentado espectáculos en más de 50 países de los 5 continentes. El florecimiento de todas las culturas étnicas no sólo refleja una realidad de la sociedad china actual sino también el renacimiento de una larga tradición histórica.

115. Gracias al activo estímulo del Estado, el arte y la cultura de las minorías se han popularizado, tanto en el país como en el extranjero. Por ejemplo, en la provincia multiétnica de Guizhou se crearon en los últimos años 22 museos folclóricos de las minorías (rituales matrimoniales, festividades, arquitectura tradicional, batik y bordado, etc.). Gracias a sus 7.000 compañías artísticas compuestas por personas pertenecientes a minorías, que periódicamente se presentan en sus ciudades y comunidades rurales, así como en América Latina, Europa y América del Norte, Guizhou se ha ganado la reputación de "nuevo foco de la canción y la danza".

116. En la región autónoma de Xinjiang, artistas de 13 grupos étnicos han constituido el Conjunto de Canto y Danza de Xinjiang, para llevar la música y las danzas de la región a 40 países de todo el mundo. Hay películas sobre la

vida en Xinjiang que han ganado premios en el Festival Internacional de Cine de Estambul. Algunos cantores de Uighur suelen fascinar al público europeo y estadounidense.

117. Todas las nacionalidades de China gozan de la misma libertad para realizar intercambios con otros países. Las zonas de minorías siempre han abierto ampliamente sus puertas a los turistas extranjeros. En 1992, además de los turistas individuales, más de 20.000 extranjeros viajaron en grupo al Tíbet. Un turista italiano recibió un certificado con el título de "viajero amigo del Tíbet N° 20.000 en 1992".

118. Con el patrocinio del Estado, la cultura tibetana se está incorporando a la arena mundial. En los diez últimos años 300 artistas profesionales del Tíbet se han presentado en más de 50 países. El arte tradicional de las montañas tibetanas se ha expuesto en el Japón, el Reino Unido, Francia y muchos otros países o territorios.

119. La Fundación de Asistencia para el Desarrollo del Tíbet se creó el 4 de abril de 1992 como organización no gubernamental filantrópica, para recaudar fondos destinados a la construcción en el Tíbet y otras comunidades tibetanas. Ngapoi Ngawang Jigme, Vicepresidente del Comité Permanente del Séptimo Congreso Nacional del Pueblo, fue nombrado Presidente de la Junta. La eficacia demostrada por la Fundación en sus esfuerzos por fomentar la cultura, la atención de la salud y el bienestar social del pueblo tibetano le ha valido el reconocimiento de éste.
